

Multilingual Kanuma News for Foreigners in 5 languages

外国人のための5か国語翻訳版広報

No.335

Publisher : Kanuma City Office

発行 : 鹿沼市役所

Editor: Citizen's Division

Kanuma International Friendship Association

編集 : 市民部

鹿沼市国際交流協会

かぬま

英語



"Satsuki Gourmet Fair & Fireworks"

Kanko Koryu-Ka (Tourism Exchange Division) ☎ 0289 (63) 2188

When: Saturday May 24 12:00~20:00

\* There will be fireworks at night.

Where: Kurokawa River

さつきグルメフェア&花火大会

とき 5月24日(土) 12:00~20:00

\*夜、花火があります

ところ 黒川

観光交流課 ☎0289 (63) 2188

Garbage collection

Shigen Junkan-Ka Shigen Junkan Suishin-Gakari (Waste Management Division - Waste Management Section) ☎0289-64-3241

ごみの収集について

資源循環課資源循環推進係 ☎0289(64)3241

	Monday May 5 <sup>th</sup> 5月5日(月)	Tuesday May 6 <sup>th</sup> 5月6日(火)
East side of Kurokawa river and Itaga district 黒川東側・板荷地区	Burnable garbage 燃やすごみ	PET bottles ペットボトル
West side of Kurokawa river 黒川西側	PET bottles ペットボトル	Burnable garbage 燃やすごみ

\* Bringing garbage to the clean center => closed

\* Collection of human waste => Closed

\* クリーンセンターへのごみの持ち込み=>休み

\* し尿収集=>休み

★ Drain water before disposing of kitchen scraps (e.g., food scraps).

Drain water to reduce odor. The amount of garbage will also be reduced.

★ 生ごみ(食べ物のごみなど)は水を切ってから捨てましょう。

水を切ると、においが少なくなります。ごみの量も少なくなります。

Let's make a "clown" with origami!

Shogai Gakushu-Ka Shogai Gakushu-Gakari (Lifelong Learning Division Lifelong Learning Section) ☎ 0289 (63) 3498

When: June 14 (Sat) 9:30-10:30

Place: Shimin Joho Center (Citizen Information Center)

Who can participate: Elementary school students living in Kanuma City

When there are too many applicants, we will decide by drawing lots.

Fee: 100 yen

What to bring: scissors, drink, writing utensils

Application: May 27 (Tue.) - May 30 (Fri.) 9:00 - 17:00 by phone or through the application form



折り紙で「ピエロ」を作ろう!

生涯学習課生涯学習係 ☎0289 (63) 3498

とき 6月14日(土) 9:30~10:30

ところ 市民情報センター

参加できる人 鹿沼市に住んでいる小学生

定員 16人 (申込した人が多い時は、抽選で決めます)

参加料 100円 持ち物 はさみ・飲み物・筆記用具

申込 5月27日(火)~5月30日(金) 9:00~17:00 に電話か申込フォームから申込みしてください



**Holiday and Night-time Emergency Medical Services in May**

**5月の休日・夜の救急医療**

**First, please contact the emergency telephone consultation desk. まずは救急医療電話相談窓口へ連絡してください**

Children ☎ #8000 or ☎028-623-3511 (reception: Monday through Friday from 4:00 p.m. to 10:00 a.m. the next day, Saturday, Sunday and holidays from 10:00 a.m. to 10:00 a.m. the next day)

Adults ☎ #7119 or ☎028-623-3344 (reception: Monday through Friday from 4:00 p.m. to 10:00 a.m. the next day, Saturday, Sunday and holidays from 10:00 a.m. to 10:00 a.m. the next day)

子ども☎#8000 または ☎028-623-3511 (月～金は 16:00～次の日の 10:00、土・日・祝日は 10:00～次の日の 10:00)

大人☎#7119 または☎028-623-3344 (月～金は 16:00～次の日の 10:00、土・日・祝日は 10:00～次の日の 10:00)

**Holiday and Night-time Emergency Clinic (5027-5 Kaijima-machi, Kanuma City ☎ 0289-65-2101)**

**休日・夜間急患診療所 (鹿沼市貝島町5027-5 ☎0289(65)2101)**

**Please call before you go. 行く前に電話をしてください。**

Day 日	Internal Medicine, Pediatrics, and Dentistry Sundays, national holidays 10:00 - 12:00 (Reception until 11:30) 13:00 - 17:00 (Reception until 16:30) 内科・小児科・歯科 日曜日・祝日等 10:00～12:00(受付は 11:30 まで) 13:00～17:00(受付は 16:30 まで)	Night 夜	Internal Medicine and Pediatrics Sundays, national holidays 19:00 - 22:00 (Reception until 21:30) Monday, Wednesday, Friday: 19:00 - 21:00 (Reception until 20:30) 内科・小児科 日曜日・祝日等 19:00～22:00 (受付は 21:30 まで) 月・水・金曜日 19:00～21:00(受付は 20:30 まで)

**Vacant house bank Recommended Properties**

**Kenchiku-Ka Akiya Taisaku-Gakari**

(Building Division Vacant House Countermeasures Section) ☎ 0289 (63) 2243

**No277 Kaijima-machi** ※For more details, contact Vacant House Countermeasures Section.

**空き家バンクおすすめ物件**

けんちくかあ やたいさくがかり  
建築課空き家対策係 ☎0289 (63) 2243

**No277 貝島町** ※詳しくは、空き家対策係へ。



**Citizen Service Section is open on Sundays.**

**Shimin-Ka Shimin Saabisu -Gakari**

(Citizens Affairs Division-Citizen Service Section) ☎0289 (63) 2121

**市民課が日曜日に関っています**

しみんかしみん がかり  
市民課市民サービス係 ☎0289 (63) 2121

Days 日	Time 時間
Sunday, May 25 <sup>th</sup> 5月25日 (日曜日)	8:30～12:00

※You can only pick up your passport.

※Some items cannot be processed.

※パスポートは受け取りだけできます。

※手続きできないものもあります。

Please check the city website.

市ホームページを確認してください。

**We are looking for new residents for municipal housing.**

**Kanuma Sumai Sapooto Center**

(Kanuma Housing Support Center) ☎ 0289(74)7234

Eligibility for moving in:

①A person in need of a place to live.

②If you are not in arrears with your city taxes and your income for the year 2023 is within the standard amount. For those who have children up to 18 years old, the income standard will be loosened.

Application period: from Wednesday May 1<sup>st</sup> to Friday 10<sup>th</sup>. Please submit the application form and necessary documents.

Place to submit the application: Kanuma Housing Support Center (145-1 Nishikanuma-cho, Kanuma City, Kanuma Prefecture, 322-0073)

Lottery: Monday, May 12, 10:00~.

10 units available (scheduled to start occupancy on June 1)

\*For more information, please contact the Kanuma Housing Support Center.

## ■市営住宅の入居者を募集します

かぬま住まいサポートセンター ☎0289(74)7234

### 入居資格

①住むところに困っている人。

②市の税金に滞納がなく2023年中の収入が基準額以内の人。18歳までの子どもがいる人は収入の基準が緩くなります。

申込 5月1日(水)～10日(金) 申込書、必要な書類を提出してください。

提出する場所 かぬま住まいサポートセンター (〒322-0073鹿沼市西鹿沼町145-1)

抽選会 5月12日(月) 10:00～

募集 10戸(入居開始は6月1日の予定)

\*詳しくは、かぬま住まいサポートセンターに聞いてください。

## ■Have you paid the automobile tax?

Kanuma Kenzei Jimusho (Kanuma Prefectural Tax Office) ☎0289(62)6201

Automobile tax must be paid by June 2 (Mon.).

Payment venue and methods: bank, convenience stores, credit card, account transfer, etc.

For those with mental or physical disabilities, there is a system of reduction or exemption of automobile tax depending on the conditions. For details, please contact the Kanuma Prefectural Taxation Office.

## ■自動車税を納めましょう

かぬまけんぜいじむしょ  
鹿沼県税事務所 ☎0289(62)6201

自動車税は6月2日(月)までに納めてください。

納める場所・方法: 銀行、コンビニ、クレジットカード、口座振替等

心身に障がいのある人は、条件によって自動車税の減免制度があります。詳しくは、鹿沼県税事務所に聞いてください。

## ■About the National Pension System

Utsunomiya Nishi Nenkin Jimusho Kokumin Nenkin-Ka  
(National Health Insurance Utsunoiya West Branch, Section of National Pension)

☎ 028(622)4281(audio guidance ②→②)

All residents of Japan who are 20 years old or older are required to join the National Pension Plan and pay insurance premiums.

You can view videos on the Japan Pension Service website that explain the details of the national pension system, how to pay premiums, and procedures for exemptions. Explanations in foreign languages are also available.

## ■国民年金について

うつのみやにしねんきんじむしょ  
宇都宮西年金事務所 国民年金課 ☎028 (622) 4281 (音声案内②→②)

日本に住んでいる20歳以上の方は、国民年金に加入し保険料を納める必要があります。

日本年金機構のホームページで、国民年金制度の内容、保険料の納め方、免除の手続きなど動画で見ることができます。外国語での説明もあります。



## ■Information by Kanuma International Friendship Association

Kanuma-Shi Kokusai Koryu Kyokai  
(Kanuma International Friendship Association) ☎ 0289 (60) 5931

### ■国際交流協会からのお知らせ

かぬましこくさいこうりゅうきょうかい  
鹿沼市国際交流協会 ☎0289 (60) 5931



## ○Counseling for Foreigners

Providing advice for those with problems or questions on daily life, in Portuguese, Spanish, English, Vietnamese and Japanese.

**When:** Monday – Friday 9:00～17:00 \*Please note that the staff may not be present at all times.

**Where:** Machinaka Koryu Plaza 1F Shi Kokusai Koryu Kyokai (Kanuma International Friendship Association) (Kanuma-shi, Shimoyoko-machi 1302-5)

## ○外国人相談窓口

日常生活で困っていること、聞きたいことなどをポルトガル語、スペイン語、英語、ベトナム語、日本語のできるアドバイザーが相談を受けます。

とき 月曜日から金曜日 9:00～17:00 ※いない場合もあります。ご了承ください。

ところ まちなか交流プラザ1階 市国際交流協会 (鹿沼市 下横町1302-5)

## Japanese language classes in Kanuma

Kanuma Shi Kokusai Koryu Kyokai  
(Kanuma International Friendship Association) ☎ 0289 (60) 5931

\*It may be closed, please check with the classroom.

### 鹿沼市の日本語教室一覧

鹿沼市国際交流協会 ☎0289 (60) 5931

\*休みの場合もあります。教室に確認してください。

Days 曜日	Time 時間	Name of the class 教室名	Place 場所
Wednesday 水	10:00~11:30	Sobachoko Kyoshitsu そばちょこ教室	Kanuma Shimin Joho Center 鹿沼市民情報センター 
Thursday 木 	21:00~22:30	Zoom Marugoto Nihongo Kyoshitsu Zoom まるごと日本語教室	Online *For more details, please ask: kifa@bc.jp <b>You can send your message written in English</b> オンライン *詳しくは聞いてください。 kifa@bc.jp <b>問合せメールは英語でも大丈夫です。</b>
Sat.・Sun. 土・日	for more info., call Ms. Kakinuma (080-3557-2820) Ms. Aoki (090-6548-2766) 詳しい情報は 柿沼さん (080-3557-2820) 青木さん (090-6548-2766)		

## The number of multilingual newsletters we send will be changed.

Due to environmental concerns and other reasons, we are reducing the amount of paper we use. Currently, we send newsletters for each head of household in one address.

However, from now on, only one copy will be sent to each address.

[From when] This change will start from the July 2025 issue.

\*If you live with more than 10 people and one copy is not enough, please contact us.

Please contact the International Exchange Association by e-mail or phone. (At most, we can send up to 5 copies.)

### 多言語広報を送る数が変わります

環境の問題などから、紙を使う量を減らします。今は、ひとつの住所に世帯主の人数分の広報を送っています。これからは1つの住所には1枚だけ送ります。

【いつから】 2025年7月号から変わります。

※10人以上で住んでいて、1枚では足りない場合は連絡をください。

国際交流協会にメールか電話で連絡してください。(多くても、5枚までです。)

☆On January 1, 2006, Kanuma City and Awano Town merged.

20 years have passed on January 1, 2026.

☆2006年1月1日に鹿沼市と粟野町が合併しました。2026年1月1日で20年です。



This Multilingual Kanuma News is also on the Kanuma city HP.

「多言語版広報かぬま」鹿沼市HPにも掲載しています。

